



大会

第六十届会议

正式记录

Distr.: General
5 January 2006
Chinese
Original: English

第三委员会

第 20 次会议简要记录

2005 年 10 月 20 日，星期四，上午 10 时在纽约总部举行

主席：布塔吉拉先生（乌干达）

目录

议程项目 68：土著问题（续）

本记录可以更正。请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编印成单册。

05-56113(C)



上午 10 时 40 分宣布开会

议程项目 68：土著问题（续）（A/60/270、A/60/270/Add.1 和 A/60/358）

1. **Rosengren 先生**（芬兰）代表北欧国家（丹麦、芬兰、冰岛、挪威和瑞典）发言，他说，《2005 年世界首脑会议成果》重申会员国应当致力于推动世界土著民族的人权发展，并且尽快就土著民族的权利递交一份联合国宣言最后草案供联合国大会讨论通过。通过《第二个世界土著人民国际十年行动纲领》草案将有助于保持对该问题的广泛关注。

2. “土著问题常设论坛”在准备联合国宣言草案的过程中发挥了至关重要的作用，在行动纲领的实施方面也应发挥同等重要的作用。该行动纲领强调要确保土著民族有效参与所有的决策过程。第二个世界土著人民国际十年应当确保将土著问题纳入《千年发展目标》的执行过程和联合国主要会议的后续行动。

3. 宣言草案必须得到相关各方的支持，反映它们的利益，特别是土著民族和各国政府。北欧国家完全致力于确保即将进行的有关最后文本的讨论能够成功结束。最后，北欧代表团重申坚决支持常设论坛及土著人民人权和基本自由状况特别报告员所做的工作。

4. **Artucio Rodríguez 先生**（乌拉圭）说，乌拉圭政府在最近几年日益关注该国的土著人口。尽管自西班牙殖民时期以来存在着广泛的种族杂居现象，但仍能确定有一部分乌拉圭人口的祖先是土著居民。乌拉圭政府十分关注土著民族遭受的贫困和苦难，将继续捍卫他们的权利。

5. 土著民族和非土著民族一样享有人权，他们留下了丰富的文化遗产，为世界的多元化和知识做出了重大贡献。乌拉圭代表团支持第二个世界土著人民国际十年的活动，并希望马上要召开的人权委

员会会议上，各会员国能够就土著民族权利宣言草案达成最终意见。

6. **Nikiforov 先生**（俄罗斯联邦）注意到，实际上每次国际会议都谈到土著民族权利问题。土著问题常设论坛从一个广泛的层面上来处理这个问题。此外，土著民族本身也在与各会员国代表团平等的基础上参与联合国机构的工作。

7. 土著民族对于起草土著民族权利宣言的复杂进程和土著民族常设论坛及工作组的工作做出了重要的贡献。在联合国援助土著居民自愿基金的帮助下，参与联合国大会和会议的土著居民越来越多。参与执行千年发展目标的大部分联合国专门机构和方案都与土著民族进行了密切合作。

8. 俄罗斯政府一直注重在保护土著民族权利方面开展广泛合作。然而，关于土著民族生存的问题不能仅仅在国际层面上解决。没有各国政府的努力，许多既定目标都无法实现。

9. 土著民族的生存和发展是俄罗斯联邦面临的一个迫切问题。俄罗斯政府首先加强了处理国家与土著民族之间关系的立法基础。已经制定了有关立法，以加强土著民族在社会、经济和文化发展方面的特殊权利，保护他们的传统居住地及其生活方式和对自然资源的使用。俄罗斯政府还制订了一个方案，旨在推动北方土著民族的可持续经济发展和社会发展，保护他们的环境，提高他们的生产力，包括提供住房、医院和学校以及推动驯鹿饲养业的发展。对土著儿童的教育是俄罗斯教育体制不可分割的一部分，其中包括学习他们本族语言的权利。国家教育标准和各级学校课程的一般要求都考虑到生活在俄罗斯联邦的不同民族和语言群体的特殊性。

10. 俄罗斯政府为北方土著民族制订的经济政策的一个重要方面就是逐渐从国家直接支持这些地区逐步转移到建立有利的经济条件来促进自我发展。为

了达到这个目标，必须建立一个有效的法律机制，以推动国家、采矿公司和大型工业设施之间的合作，解决土著民族的可持续发展问题。这些民族应当享有与其他人口同等的权利和机会。

11. 遗憾的是，土著民族面临的问题还远没有解决。第一个世界土著人民国际十年设定的很多目标还没有实现，特别是没有就联合国土著民族权利宣言达成一致。因此俄罗斯联邦对第二个国际十年的宣布表示支持，并准备积极实现其各项目标。

12. **Myo 先生**（缅甸）同意秘书长报告（A/60/270）中的说法，即特别方案和项目对于进一步加强国际合作、解决土著人民面临的问题至关重要。该报告表扬了为第二个世界土著人民国际十年拟定的综合行动纲领草案。尽管第一个十年未能通过土著民族权利宣言，但它建立了土著问题常设论坛。

13. 在历史上，缅甸经历了多次移民浪潮，其目前的人口由八个主要的族裔群体构成，包括 100 多个种族。1992 年，成立了一个特别的部门，负责边境地区进步和国家种族与发展事务，旨在推动各个种族的经济和社会发展，他们当中有很多住在遥远的边界地区。该部门的主要任务是：推动偏远地区的经济和社会发展；保留各个种族的文化、文学和风俗；建立不同种族间的和谐关系；消除罂粟的种植，用其他谋生手段来代替；以及保持和维持边界地区的安全。

14. 缅甸政府已经实施了一系列项目，在山区和偏远地区修建桥梁和公路、提高食品安全、创建产品的可持续发展市场，鼓励对少数民族的青少年进行教育和培训。缅甸政府还建立了一个国家民族村，鼓励文化多样性，保留少数民族的风俗和传统，并推行了一项发展边境地区的总计划。

15. 各个种族的权利只有通过参政过程才能充分体现。目前正在积极讨论他们参与国民大会的问题，这也是政府最为关注的事项之一。

16. **Núñez de Odremán 先生**（委内瑞拉（玻利瓦尔共和国）说，土著民族的问题是委内瑞拉政府要着重解决的问题。目前正在实施一项全国方案来推动委内瑞拉 34 个土著民族的发展和保护它们的种族和文化特征，其中包括通过教育、健康和尊重其各自的价值观和传统的其他服务，同时还提供技术和财政援助来加强它们的经济活动。委内瑞拉政府采取的推进土著民族权力的措施包括：建立土著妇女银行；进行土著民族人口普查；实施加强社区管理的方案；为土著民族学生提供奖学金；推行保护土著移民的方案和绘制土著土地地图的方案。

17. 此外，委内瑞拉还颁布了立法来执行《宪法》中的相关条款以及《千年宣言》，以帮助委内瑞拉土著民族充分行使他们的权利。委内瑞拉玻利瓦尔共和国还致力于打击各种形式的种族歧视，增加土著民族在政府机构中的参政率，保护他们的健康，尊重他们的文化和语言，帮助他们解决冲突以及提高他们的生活质量。

18. 委内瑞拉代表团赞扬了第二个世界土著人民国际十年的宣言及其综合行动纲领草案。第一个国际十年已经提高了公众对土著民族权利的认识。现在有必要加强国际合作，解决直接影响土著民族的问题，纠正长期存在的侵犯土著民族权利的行为。委内瑞拉代表团希望土著民族权利宣言草案将在第二个十年期间修订完毕。

19. **Begg 先生**（新西兰）说，新西兰长期以来，一直支持为了就土著民族权利国际宣言达成一致而进行的谈判。然而，有许多会员国都不接受 10 多年来一直在讨论的文本草案，其中包括新西兰。如果该草案要作为一项成果标准而推行的话，必须对其进行修改。正是由于这个原因，新西兰和其他几个国家于 2004 年提交了修正案，以确保未来的任何宣言都符合国际人权法和国际人道主义法，保护个人和集体权利以及其他方的权利。修正案还指出有必要

保护各个国家的领土完整和政治统一，通过民主选举的政府则有责任保证所有公民的福利。

20. 有一份文件建议实施两套公民标准或者将公民分为两类，新西兰对此持不同意见。宣言的条款应当是针对所有人的，而不是针对部分人的。尽管谈判的内容包罗万象，但是宣言须经会员国批准和采纳。因此，会员国应当在谈判中发挥主导作用，以便能够早日结束谈判。新西兰不想在未来的 10 年内继续这样一个拖沓而毫无结果的进程。

21. 他欢迎主席在 2005 年初提交给人权委员会的文本。该文本在民族自决和土地，特别是资源方面尚待修改，但它为继续前进提供了一个坚实而又现实的基础。

22. **Taracena Secaira 女士**（危地马拉）说，土著问题对危地马拉来说十分重要。因此，危地马拉代表团欢迎第二个世界土著人民国际十年的综合行动纲领草案（A/60/270），这也提供了一个历史性的机会，让行动纲领能和千年发展目标结合起来，互相促进。让土著民族代表和土著当局参与这一过程也很重要，这样他们就承担起管理和推行对他们有利的方案和项目的责任。危地马拉在第一个十年期间取得的进展将有助于使第二个十年更加成功。其中的一条经验教训是：有必要在土著民族中广泛传播政治和法律机制方面的知识，提高政府各个部门和全国对第二个十年的认识。因此，危地马拉政府已开始加强对第二个十年的宣传，以便能够促进现有的各项方案，提高土著民族的生活水平，消除贫困。

23. 在危地马拉，有许多土著人是国会议员，在国家机构中占据着决策者的位置，他们就公众政策提出建议，并建立了对话、协商和协议机制，以解决土著民族仍然面临的问题。2005 年 10 月，危地马拉主办了美洲土著民族会议，接下来是第六次协商会议，以期在美洲国家组织（美洲组织）框架内，就《美洲土著民族权利宣言》达成共识。《世界土著人

民权利宣言》和《美洲土著民族权利宣言》目前还在商讨之中，它们将有助于确保土著民族的权利受到保护和尊重。她希望这两个宣言能够很快通过。

24. 她注意到危地马拉政府采取的很多措施都是中期和长期措施，并指出在遭受热带风暴斯坦袭击后，危地马拉土著民族的状况恶化。斯坦在山区造成了泥石流，夺去了很多人的生命，给农业带来了巨大损失。在国家资源和国际社会的援助下，政府动员所有力量帮助灾民，重建国家基础设施。然而，要做到这一点，还需要动用千年发展目标中的专项资源。

25. 危地马拉政府赞成分解数据来衡量取得的进展，并赞成向土著民族传播从联合国各机构和基金获取的信息。政府还将继续扩大健康方案，推动多元文化和多语种教育项目。最后，她强调了土著民族习俗的重要性，他们的传统生活方式对于生物多样性的保护和可持续利用十分重要，并且有助于消除贫困和饥饿。

26. **Tincopa 女士**（秘鲁）说，秘鲁政府正在所有的层面上采取行动以推动土著民族和少数民族的发展和充分参与，巩固基于民主的政治体系，尊重人权和基本自由，以及促进社会发展和减少贫困。这些政策再次证明了秘鲁政府关于全面实现千年发展目标的承诺。

27. 2005 年 1 月，秘鲁政府建立了一个促进安第斯人、亚马孙人和非裔秘鲁人发展的全国性机构，该机构指导土著民族国家政策，协调执行与土著民族权利和发展有关的方案。在国际层面，秘鲁支持第二个十年宣言，认为这是进一步提高全世界土著民族生活质量的一种方式。秘鲁政府十分重视对民族问题的讨论，并积极参与有关这一主题的所有工作。在这个方面，秘鲁将和厄瓜多尔、危地马拉一道，就通过第二个世界土著人民国际十年行动方案提交一份决议草案。

28. 秘鲁同时充分致力于通过一项土著民族权利宣言。人权委员会的协商并未产生预期的效果，宣言草案工作组的性质及其对抗态度导致协商停止了几年，秘鲁代表团对此感到十分失望。它希望能够很快达成一致，在这方面，秘鲁代表团完全赞同《2005 年世界首脑会议成果》(A/60/L.1) 第 127 段。

29. 最后，秘鲁代表团饶有兴趣地阅读了土著民族人权和基本自由状况特别报告员的报告(A/60/358)，这份报告证实了世界各地土著民族的困难状况，指出国际社会必须首先找到具体的解决措施。她指出秘鲁代表团支持特别报告员的工作，秘鲁采取的行动重点是确保土著民族的种族和文化特征得到承认和尊重，以加强他们的组织形式，这些都将有利于秘鲁社会的发展。

30. **Alday González 先生**（墨西哥）说，第二个世界土著人民十年的综合行动纲领草案对确保履行改善土著民族状况的承诺至关重要。在这方面，他承认第二个十年协调员在组织讨论方面做出的重大贡献以及人权事务高级专员办事处（人权高专办）的贡献。即便行动草案更多关注的是社会发展问题，人权问题也不容忽视。将行动草案所列的各项活动与《千年宣言》中包含的目标联系起来也很重要。经济和社会事务部在这个方面发挥着十分重要的协调作用。墨西哥代表团支持关于通过行动纲领的决议草案，希望它能以协商一致方式获得通过。

31. 《2005 年世界首脑会议成果》包括一项尽快提交联合国土著民族权利宣言最后草案以供通过的承诺(A/60/L.1, 第 127 段)，他说墨西哥代表团支持特别报告员的建议，即宣言草案是一份原则宣言，以便对土著民族产生实际影响。即便是在执行立法和公共政策上取得了一些进展，宣言仍然是很有必要的，这样才能完成目前急需完成的任务。过于重视对每项权利和行使权利的每一种情况的规定可能是导致未达成一致的一个原因。因此，制定每个国

家都能适用的一般原则是一个不错的想法。重要的是应当确定一个不同的方法，并探索不同的谈判空间，以便尽早达成一致。让土著民族继续就他们的权利讨论上 10 年是没有意义的。

32. **Rehren 先生**（智利）说，智利代表团同特别报告员和其他代表团一样，也认识到《2005 年世界首脑会议成果》(A/60/L.1) 中列出的各项承诺的重要性，特别是关于在继续推进世界土著民族的人权方面取得进展的承诺（第 127 段）。智利承认就土著民族问题与联合国各机构和程序合作的重要性，并致力于改善本国土著民族的状况。智利代表团还赞同特别报告员提到的千年发展目标对于土著民族的意义，特别是消除赤贫、饥饿和普及基础教育的目标。同样，他欢迎社会政策和发展司司长指出的土著问题常设论坛机构间支助小组的工作取得的进展，这表明各会员国有决心终止公共政策中土著问题边缘化的状况。

33. 智利欢迎第二个十年的宣言及其主要目标，支持 2004 年的相关决议。智利认识到第一个十年的历史意义，同时也承认，要做的事情还有很多。建立土著问题常设论坛、确立特别报告员的任务和成立土著居民问题工作组以及土著组织、其他非政府组织和民间社会的工作等等，这些都丰富了现有的多样性和遗产。因此，智利政府将继续为与土著问题相关的活动提供财政支助。他还感谢厄瓜多尔、危地马拉和秘鲁代表团就第二个十年提出的决议草案，智利代表团将支持这一决议草案。

34. 2005 年 5 月，常设论坛召开了第 4 次会议，智利代表团在此次会议上提出了供第二个十年期间审议的一些想法，例如国家之间的合作和信息交流，保护作为古代智慧传承者的老年人的重要性，以及建立各项制度、确保土著民族有效参与公共政策等。智利十分重视与处理土著问题的区域机构合作。在这个方面，他强调指出，拉丁美洲和加勒比土著民

族发展基金正在发挥日益重要的作用。这是一个双边机构，由政府 and 土著民族代表组成，该机构除其他事项外，还确定了政府在全球化背景下，对影响土著民族的各项进程加以规划的能力。另一个更加宏伟的计划是建立跨文化土著大学，这将有助于对土著男女进行专业培训，为他们提供高质量的高等教育课程。

35. 智利人需要对遭受痛苦和不公正的社会进行重建。智利选择通过和平的方式解决争端，谴责各种形式的暴力。作为一个民主国家，智利不能接受使用暴力来满足其公民的社会需要，不管是土著民族的需要还是非土著民族的需要。今天，已经建立了体制渠道和机制来应对各个社会群体的需要。因此，智利政府开始制定的有关土著民族的各项程序的目的在于惩治犯罪分子，而不是要使土著运动“非法化”。智利法庭指控有关人员的根据是他们犯的罪行和所开展的调查，而不是他们的出身。

36. **Laurin 先生**（加拿大）对特别报告员 2004 年访问加拿大和他的工作表示感谢，这加强了加拿大政府的承诺和与加拿大土著居民合作的决心，以共同应对他们面临的挑战。特别报告员报告中指出的加拿大所面临的最大挑战与加拿大政府为了缩小加拿大土著人和非土著人之间令人无法接受的社会经济差距而列出的需要加强行动的领域大体吻合。特别报告员确认加拿大已经肩负起缩小这一差距的任务（E/CN.4/2005/88/Add.3，第 2 页），加拿大代表团对此感到高兴。

37. 加拿大政府欢迎该报告对于加拿大改善全国所有土著居民生活的努力所作的积极贡献，希望继续和特别报告员保持对话，以制定进一步的措施。加拿大认真履行其人权义务，争取用一种公开和透明的方式，在土著居民本身的参与下来解决问题。加拿大还寻求和联合国机制全面合作，目前是和特别报告员合作。在处理各自面临的人权挑战时，各会

员国应当在远离对政治和民主以及自由的威胁的环境当中，开展全面、开放的对话，并充分利用联合国专门机制提供的支持。

38. **Singh 女士**（尼泊尔）说，尼泊尔已经批准了《消除一切形式种族歧视国际公约》，并对消除种族歧视委员会就尼泊尔按照该公约定期向委员会递交的报告提出的建议给予了应有的考虑。

39. 尼泊尔《宪法》禁止基于宗教、种族、性别、阶级或者意识形态的歧视，保护社会中最易受到伤害的成员，例如妇女、儿童和老人。每个社区都有权保留和促进其各自的语言、书写符号和文化，宗教信仰完全自由。

40. 许多国家发展政策和计划都高度重视社会融合问题。特别是，已经采取了一些法律措施来让土著居民能够进入公务员系统，此外还根据“全民教育”方案发动了一项提高公众认识，增加学校入学率的活动，以实现千年发展目标。尼泊尔政府相信这些方案将有助于消除土著居民遭受的不平等。

41. 国家土著民族发展基金会于 2002 年成立，负责保护尼泊尔土著民族的利益。根据母语、传统权利和风俗，有 61 个民族被确认为土著民族。**Dalit** 委员会和妇女委员会负责与社会上的所有利益有关者一道，共同实施促进土著居民发展的方案。

42. 即将进行的选举将提供一个机会，增加尼泊尔民主选举出来的机构中不同种族和土著团体的参与。它们将为和平铺平道路，帮助战胜严重影响发展方案的恐怖主义，特别是在土著民族和少数民族居住的农村地区。国际社会必须扩大合作，加强各国实现自由和公平选举的努力，并促进各个国家的发展工作。

43. **Murata 先生**（联合国粮食及农业组织（粮农组织））重申了粮农组织在土著问题方面的承诺，并报

告了该组织为消除土著民族中的赤贫和饥饿而开展的两项重大活动。

44. 在其 2002 年 11 月第 123 次会议上，粮农组织理事会正式成立了政府间工作组，以制定一套在全国粮食安全情况下支持逐渐实现适当粮食权的自愿原则。这些指导原则最终于 2004 年 11 月在粮农组织理事会第 127 次会议上通过，这是为包括土著民族等弱势群体在内的饥饿和贫困人口提供粮食权的最基本的一步。

45. 2001 年，粮农组织理事会通过了《粮农植物遗传资源国际公约》。该公约和《生物多样性公约》保

持了一致，旨在确保平等和公平地享有利用粮农植物遗传资源所带来的惠益。它承认了地方和土著社区为保护和开发植物遗传资源做出的显著贡献，以及将要继续做出的贡献。该公约的生效对于土著民族及其组织意义重大，并将有助于承认农场主的权利。

46. 2005 年世界粮食日的主题是“农业和跨文化对话”。它为强调指出土著民族对于粮食生产和农业生态系统的可持续管理做出的重大贡献提供了一个重要机会。

中午散会